

PROTOKÓŁ

dotyczący poprawki do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym,

podpisany w Rzymie dnia 15 września 1962 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 15 września 1962 roku został podpisany w Rzymie Protokół dotyczący poprawki do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym.

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że wymieniony protokół jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 28 grudnia 1968 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *M. Spychalski*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Winiewicz*

(Tekst protokołu jest zamieszczony w załączniku do niniejszego numeru.)

Przekład.

PROTOKÓŁ

dotyczący poprawki do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, podpisany w Rzymie dnia 15 września 1962 roku.

Zgromadzenie Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego,

zebrawszy się w Rzymie dnia dwudziestego pierwszego sierpnia 1962 roku na swej czternastej sesji,

zważywszy, że powszechnym życzeniem Umawiających się Państw jest zwiększenie minimalnej liczby Umawiających się Państw, obecnie wynoszącej dziesięć, wymaganej do zwołania nadzwyczajnej sesji Zgromadzenia, uważając za celowe zwiększenie tej liczby do jednej piątej ogólnej liczby Umawiających się Państw

i uważając za niezbędne wprowadzenie w tym celu poprawki do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, sporządzonej w Chicago dnia 7 grudnia 1944 roku, przyjęło dnia piętnastego września tysiąc dziewięćset sześćdziesiątego drugiego roku, zgodnie z postanowieniami artykułu 94 ustęp a) powyższej konwencji, następującą poprawkę do tej konwencji:

w artykule 48 ustęp a) konwencji drugie zdanie zastępuje się następującym zdaniem: „Zebrania nadzwyczajne Zgromadzenia mogą się odbywać w każdym czasie na wezwanie Rady lub na życzenie co najmniej jednej piątej Umawiających się Państw, skierowane do Sekretarza Generalnego.”,

ustaliło, zgodnie z postanowieniami artykułu 94 ustęp a) konwencji, że do wejścia w życie powyższej poprawki wymagana jest ratyfikacja jej przez sześćdziesiąt sześć Umawiających się Państw, oraz

postanowiło polecić Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego sporządzenie protokołu dotyczącego wspomnianej poprawki, w językach angielskim, francuskim i hiszpańskim, przy czym wszystkie teksty będą jednakowo autentyczne.

W związku z tym, zgodnie z powyższą decyzją Zgromadzenia,

niniejszy protokół został sporządzony przez Sekretarza Generalnego Organizacji;

niniejszy protokół będzie otwarty do ratyfikacji przez każde państwo, które ratyfikowało Konwencję o międzynarodowym lotnictwie cywilnym lub do niej przystąpiło; dokumenty ratyfikacyjne zostaną złożone w Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego;

niniejszy protokół wejdzie w życie w stosunku do państw, które go ratyfikowały, w dniu złożenia sześćdziesiątego szóstego dokumentu ratyfikacyjnego;

Sekretarz Generalny będzie natychmiast notyfikował wszystkim Umawiającym się Państwom o dacie złożenia każdego dokumentu ratyfikacyjnego niniejszego protokołu;

Sekretarz Generalny natychmiast notyfikuje datę wejścia w życie niniejszego protokołu wszystkim Państwom będącym stronami lub sygnatariuszami konwencji;

w stosunku do każdego Umawiającego się Państwa, które ratyfikuje niniejszy protokół po dacie wejścia jego w życie, wejdzie on w życie w dniu złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego.

Na dowód czego Przewodniczący i Sekretarz Generalny czternastej sesji Zgromadzenia Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego, upoważnieni do tego przez Zgromadzenie, podpisali niniejszy protokół.

Sporządzono w Rzymie dnia piętnastego września tysiąc dziewięćset sześćdziesiątego drugiego roku w jednym egzemplarzu w językach angielskim, francuskim i hiszpańskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. Niniejszy protokół będzie złożony w archiwach Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego, a jego uwierzytelnione odpisy zostaną przesłane przez Sekretarza Generalnego Organizacji wszystkim Państwom będącym stronami lub sygnatariuszami Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym.

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT
TO THE CONVENTION
ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Rome, on 15 September 1962

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION,

HAVING MET in its Fourteenth Session, at Rome, on the twenty-first day of August, 1962,

HAVING NOTED that it is the general desire of contracting States that the minimum number of contracting States which may request the holding of an extraordinary meeting of the Assembly should be increased from the present figure of ten,

HAVING CONSIDERED it proper to increase the said number to one-fifth of the total number of contracting States,

AND HAVING CONSIDERED it necessary to amend for the purpose aforesaid the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December, 1944,

APPROVED, on the fifteenth day of September of the year one thousand nine hundred and sixty-two, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

In Article 48(a) of the Convention, the second sentence be deleted and substituted by " An extraordinary meeting of the Assembly may be held at any time upon the call of the Council or at the request of not less than one-fifth of the total number of contracting States addressed to the Secretary General. "

SPECIFIED, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, sixty-six as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

RESOLVED that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a protocol, in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above mentioned and the matter hereinafter appearing.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the sixty-sixth instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties or signatories to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN FAITH WHEREOF, the President and the Secretary General of the Fourteenth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Rome on the fifteenth day of September of the year one thousand nine hundred and sixty-two in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization; and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties or signatories to the Convention on International Civil Aviation aforementioned.